

Psa

Chapter 22

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אֱלֹהִי	אֱלֹהִי	לְדָוִד :	מִזְמוֹר	הַשְּׁחַר	אֵילַת	עַל־	לְמִנְצִיחַ	1
mon-Dieu	mon-Dieu	à-David	psaume	le-aurore	biche	sur	à-au-chef-de-musique	
H0410	H0410	H1732	H4210	H7837	H0365		H5329	
		שִׁאֲנִיתִי :	דְּבָרֵי	מִישׁוּעָתִי	רְחוֹק	עֲזַבְתָּנִי	לָמָּה	
		rugissement	paroles-de	de-mon-salut	lointain	abandonner	à-quoi	
		H17581	H1697	H3444	H7350		H4100	

*Au chef de musique. Sur Ajéleth-Hashakhar. Psaume de David.

לִי :	דְּוִמִּיָּה	וְלֹא־	וְלַיְלָה	תַּעֲנֶה	וְלֹא־	יוֹמָם	אֶקְרָא	אֱלֹהֵי	2
(*)	silence	et-ne...pas	et-à-nuit	répondre	et-ne...pas	de-jour	appeler	Dieu	
	H1747	H3808	H3915		H3808	H3119	H7121	H0430	

Mon ־Dieu ! mon ־Dieu ! pourquoi m'as-tu abandonné, [te tenant] loin de mon salut, – des paroles de mon rugissement ?

וְאַתָּה	קָדוֹשׁ	יֹשֵׁב	תְּהִלּוֹת	יִשְׂרָאֵל :	3
et-tu	saint	habitant	louange	Israël	
	H6918	H3427	H8416	H3478	

Mon Dieu ! je crie de jour, mais tu ne réponds point ; et de nuit, et il n'y a point de repos pour moi.

בָּךְ	בְּטַחֵנוּ	אֲבֹתֵינוּ	בְּטַחֵנוּ	וְתַפְלִטֵנוּ :	4
(*)	dans-se-confier	père	dans-se-confier	et-délivrer	
	H0982	H0001	H0982	H6403	

Et toi, tu es saint, toi qui habites [au milieu des] louanges d'Israël.

אֵלַיךְ	זָעָקוּ	וְנִמְלָטוּ	בָּךְ	בְּטַחֵנוּ	וְלֹא־	בּוֹשׁוּ :	5
vers	crier	et-échapper	(*)	dans-se-confier	et-ne...pas	dans-avoir-honte	
H0413	H2199	H4422		H0982	H3808	H0954	

Nos pères se sont confiés en toi ; ils se sont confiés, et tu les as délivrés.

וְאֶנְכִי	תוֹלַעֵת	וְלֹא־	אִישׁ	חֶרֶפֶת	אָדָם	וּבְזִי	עָם :	6
et-je	cramoisi	et-ne...pas	homme	opprobre	homme	et-dans-mépriser	peuple	
H0595		H3808	H0376	H2781	H0120	H0959		

Ils ont crié vers toi, et ils ont été sauvés ; ils se sont confiés en toi, et ils n'ont point été confus.

כָּל־	רָאִי	יִלְעֲנוּ	לִי	יִפְתְּרוּ	בְּשִׁפָּה	יָגִיעוּ	רֹאשׁ :	7
tout	voir	se-moquer	(*)	ouvrir	dans-lèvre	vaciller	tête	
H3605	H7200	H3932		H6362	H8193	H5128		

Mais moi, je suis un ver, et non point un homme ; l'opprobre des hommes, et le méprisé du peuple.

נָל	אֶל־	יְהוָה	יִפְלִטֵהוּ	יִצִּילֵהוּ	כִּי	חֶפְצִי	בּוֹ :	8
rouler	vers	l'Éternel	délivrer	délivrer	car	plaisir	(*)	
H1556	H0413	H3068	H6403	H5337				

Tous ceux qui me voient se moquent de moi ; ils ouvrent la bouche, ils hochent la tête :

9 כִּי אַתָּה גָּחַי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל־ שְׂרִי אִמִּי:
car tu jaillir de-ventre de-se-confier sur Tout-Puissant mère
[H1518](#) [H0990](#) [H0982](#) [H0517](#)

Il se confie à l'Éternel : qu'il le fasse échapper, qu'il le délivre, car il prend son plaisir en lui !

10 עָלֶיךָ הַשְׁלַכְתִּי מִרְחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֱלֹהִי אַתָּה:
sur le-jeter de-matrice de-ventre mère mon-Dieu tu
[H7993](#) [H7358](#) [H0990](#) [H0517](#) [H0410](#)

Mais c'est toi qui m'as tiré du sein [qui m'a porté] ; tu m'as donné confiance sur les mamelles de ma mère.

11 אֶל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־ צָרָה קְרוֹבָה כִּי־ אֵין עֹזֶר:
vers s'éloigner de-de car proche détresse car il-n'y-a-pas aider
[H0408](#) [H7368](#) [H7138](#) [H0369](#) [H5826](#)

C'est à toi que je fus remis dès la matrice ; tu es mon Dieu dès le ventre de ma mère.

12 סָבְבוּנִי פָּרִים רַבִּים אֲבִירִי בָּשָׁן כְּתֹרֵנִי:
tourner taureau nombreux puissant Basan comme-entourer
[H5437](#) [H6499](#) [H0047](#) [H1316](#) [H3803](#)

Ne te tiens pas loin de moi, car la détresse est proche, car il n'y a personne qui secoure.

13 פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טָרַף וְשָׁאָג:
ouvrir sur leur-bouche lion déchirer et-rugir
[H6475](#) [H6310](#) [H2963](#) [H7580](#)

Beaucoup de taureaux m'ont environné, des puissants de Basan m'ont entouré ;

14 כִּמּוֹם נִשְׁפָּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל־ עֲצָמוֹתַי הָיָה לִבִּי כְּדוֹנָנִי נָמַס
comme-eaux répandre et-le-séparer tout mes-os être mon-cœur comme-cire fondre
[H4325](#) [H8210](#) [H6504](#) [H3605](#) [H6106](#) [H1961](#) [H1749](#) [H4549](#)
מֵעֵי בִּתְּוֹךְ
de-entrailles dans-milieu
[H4578](#) [H8432](#)

Ils ouvrent leur gueule contre moi, comme un lion déchirant et rugissant.

15 וְיָבֵשׁ וּכְחָרָשׁ כַּחֲזִי וְלָשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחִי וְלַעֲפָר־
se-dessécher comme-tesson ma-force et-à-langue de-s'attacher de-butin et-à-poussière
[H3001](#) [H2789](#) [H3956](#) [H1692](#) [H6083](#)
מֹת הַשְׁפָּתַי:
mourir mettre
[H4194](#) [H8239](#)

Je suis répandu comme de l'eau, et tous mes os se déjoignent ; mon cœur est comme de la cire, il est fondu au-dedans de mes entrailles.

16 כִּי סָבְבוּנִי כָּלָבִים עֲדָת מַרְעִים הַקִּפּוֹנִי כָּאָרִי
car tourner comme-chien assemblée de-faire-le-mal le-frapper comme-creuser
[H5437](#) [H3611](#) [H5712](#)
יָדַי וְרַגְלֵי:
mains-de et-mes-pieds
[H3027](#) [H7272](#)

Ma vigueur est desséchée comme un têt, et ma langue est attachée à mon palais ; et tu m'as mis dans la poussière de la mort.

17 אֲסַפֵּר כָּל-עַצְמוֹתַי הֵמָּה יִבִּיטוּ יִרְאוּ-כִּי
raconter tout mes-os ils regarder voir (*)
[H3605](#) [H6106](#) [H1992](#) [H5027](#) [H7200](#)

Car des chiens m'ont environné, une assemblée de méchants m'a entouré ; ils ont percé mes mains et mes pieds ;

18 יַחְלֶקוּ בְּגָדִי לָהֶם וְעַל-לְבוּשִׁי יִפֹּלוּ גּוֹרָל:
diviser dans-vêtement à-ils et-sur mon-vêtement tomber sort
[H1992](#) [H3830](#) [H5307](#) [H1486](#)

Je compterais tous mes os. Ils me contemplent, ils me regardent ;

19 וְאַתָּה יְהוָה אֵל-תִּרְחַק אֵילֹוֹתַי לְעֹזְרָתִי חֹשֶׁה:
et-tu l'Éternel vers s'éloigner force à-mon-secours se-hâter
[H3068](#) [H0408](#) [H7368](#) [H0360](#) [H5833](#)

Ils partagent entre eux mes vêtements, et sur ma robe ils jettent le sort.

20 הַצִּילָה מִתֶּרֶב נַפְשִׁי מִיַּד-כָּלֵב יְחִידָתִי:
le-délivrer de-épée mon-âme de-main précieux
[H5337](#) [H2719](#) [H5315](#) [H3027](#) [H3611](#) [H3173](#)

Et toi, Éternel ! ne te tiens pas loin ; ma Force ! hâte-toi de me secourir.

21 הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקְרָנִי רָמִים עֲנִיתָנִי:
sauve-moi de-ma-bouche lion et-de-corne buffle répondre
[H3467](#) [H6310](#) [H7214](#)

Délivre mon âme de l'épée, mon unique de la patte du chien.

22 אֲסַפֵּר שְׁמִי לְאֶחָי בְּתוֹךְ קָהָל אֶהְלֶלָה:
raconter ton-nom à-mes-frères dans-milieu assemblée louer
[H8034](#) [H0251](#) [H8432](#) [H6951](#)

Sauve-moi de la gueule du lion. Tu m'as répondu d'entre les cornes des buffles.

23 יִרְאֵי וְהוֹדָה הִלְלוּהוּ כָּל-זֶרַע יַעֲקֹב כְּבֹדוֹהוּ וְגִוְרוֹ מִמֶּנּוּ
craignant l'Éternel le-louer tout semence Jacob comme-glorifier et-attaquer de-de
[H3373](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2233](#) [H3290](#) [H3513](#)

כָּל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל:
tout semence Israël
[H3605](#) [H2233](#) [H3478](#)

J'annoncerai ton nom à mes frères, je te louerai au milieu de la congrégation.

24 כִּי לֹא-בְּזָה וְלֹא-שֶׁקֶץ עָנוּת עֲנִי וְלֹא-מִמֶּנּוּ
car ne...pas dans-celui-ci et-ne...pas avoir-en-horreur humiliation pauvre et-ne...pas
[H3808](#) [H0959](#) [H3808](#) [H8262](#) [H6039](#) [H6041](#) [H3808](#)

הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁעוֹ אֵלָיו שָׁמַע:
le-cacher sa-face de-de et-dans-crier vers entendre
[H5641](#) [H6440](#) [H7768](#) [H0413](#) [H8085](#)

Vous qui craignez l'Éternel, louez-le ; toute la semence de Jacob, glorifiez-le ; et révérez-le, vous, toute la semence d'Israël ;

25 מֵאִתּוֹ תְהִלָּתִי בְּקָהָל רַב נִדְרִי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה יִרְאֵיו:
de-avec louange dans-assemblée nombreux vœu rétribuer annoncer craignant
[H0854](#) [H8416](#) [H6951](#) [H5088](#) [H5048](#) [H3373](#)

Car il n'a pas méprisé ni rejeté l'affliction de l'affligé, et n'a point caché sa face de lui ; mais, quand il a crié vers lui, il l'a écouté.

26 יֹאכְלוּ וְעֲנִוִים וְיִשְׂבְּעוּ יִהְיֶה לְךָ לְבָבְךָ חַיִּי רִדְשִׁי לְעַד :
manger humble et-rassasier l'Éternel louer à-jusqu'à à-cœur vivre rechercher
[H0398](#) [H6035](#) [H7646](#) [H3068](#) [H1875](#) [H2421](#) [H3824](#) [H5703](#)

De toi [vient] ma louange dans la grande congrégation. Je paierai mes vœux devant ceux qui le craignent.

27 וְיִזְכְּרוּ וְיָשְׁבוּ אֶל-יְהוָה כָּל-אֲפִסֵּי-אָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲוּ
se-souvenir et-retourner vers l'Éternel tout extrémités-de terre et-se-prosterner
[H2142](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0776](#) [H7812](#)

לְפָנָיו כָּל-מִשְׁפָּחוֹת גוֹיִם :
à-ta-face tout de-clan nations
[H6440](#) [H3605](#) [H4940](#)

Les débonnaires mangeront et seront rassasiés ; ceux qui cherchent l'Éternel le loueront ; votre cœur vivra à toujours.

28 כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה וְיִמְשֹׁל בְּגוֹיִם :
car à-l'Éternel le-royauté et-de-dominer dans-nations
[H3068](#) [H4410](#) [H4910](#)

Tous les bouts de la terre se souviendront, et ils se tourneront vers l'Éternel, et toutes les familles des nations se prosterneront devant toi.

29 אָכְלוּ וְיִשְׁתַּחֲוּ כָּל-רִשְׁנֵי-אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרַעוּ כָּל-יֹרְדֵי
manger et-se-prosterner tout gras terre à-sa-face s'incliner tout descendre
[H0398](#) [H7812](#) [H3605](#) [H1879](#) [H0776](#) [H6440](#) [H3766](#) [H3605](#) [H3381](#)

עָפָר וְנַפְשׁוֹ לֹא חַיָּה :
poussière et-son-âme ne...pas vivre
[H6083](#) [H5315](#) [H3808](#) [H2421](#)

Car le royaume est à l'Éternel, et il domine au milieu des nations.

30 זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפֹּר לְאֹדֶנִי לְדוֹר :
semence servir il-racontera à-Seigneur à-génération
[H2233](#) [H5647](#) [H0136](#) [H1755](#)

Tous les gras de la terre mangeront et se prosterneront : devant lui se courberont tous ceux qui descendent dans la poussière, et celui qui ne peut faire vivre son âme.

31 יָבֹאוּ וְיִגִּידוּ צְדָקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה :
venir et-déclarer sa-justice à-peuple enfanter car faire
[H0935](#) [H5046](#) [H6666](#) [H3205](#)

Une semence le servira ; elle sera comptée au Seigneur comme une génération.